

IMAGINARIO, TESTIMONIO Y RECADO SOBRE EL PUEBLO MAPUCHE.

Anna María Olcese Batalla
Universidad de La Frontera

La interpretación del material simbólico contenido en el relato literario, ha sido un intento permanente de aproximación, desde el presente vivo al pasado, representando una parte no despreciable de la memoria de la humanidad, un lugar donde lo subjetivo y lo temporal e histórico se conjugan y entrelazan. La obra literaria queda de este modo expuesta y abierta a posteriores resignificaciones en distintos espacios y tiempos y a partir de sujetos que desde lugares particulares del conocimiento, actos intuitivos o emocionales reescriben la historia que la literatura plasma, quedando una y otra inconclusa.

Desde el ámbito de la filosofía he intentado recorrer ese camino y recobrar las voces del pasado, que nos hablan a partir de diferentes imaginarios sociales y desde la inconmensurable distancia emocional que la sensibilidad literaria plasma. Para este propósito, he analizado tres obras literarias, que configuran la imagen del mapuche y su dolorosa interacción, de encuentros y desencuentros, con la cultura dominante y con el Estado Chileno.

Los tres textos analizados y en orden cronológico son: de Alberto Blest Gana "Mariluan" del género novela histórica, cuya primera edición data de 1861; de Tomas Guevara, "Las Ultimas familias Araucanas", obra de carácter testimonial e histórica, publicada a comienzos del siglo XX y, por último, del poeta mapuche Helicura Chihuailaf, "Recado Confidencial a los Chilenos", publicada en el año 1999.

El método de organización y análisis del materia literario fue diferente para la novela histórica de Blest Gana. En ésta se identifican, a partir del personaje principal Mariluan y del antagonico Peuquilén, la imagen que tiene el autor del mapuche y del conflicto bélico. El testimonio histórico de Tomas Guevara y de igual modo el recado a los chilenos de Elicura Chihuailaf, se organizó y analizó a partir de áreas temáticas identificadas en las obras.

Mariluan de Alberto Blest Gana.

El autor configura al personaje principal a partir de cualidades físicas y de carácter extraídas del ideario poético de Alonso de Ercilla, las complementa con las de su imaginario social presentándonos al mapuche civilizado, refinado y de honorables costumbres.

El personaje antagonico es Peuquilén, representa al indio salvaje, traidor, rencoroso, codicioso y que desdeña la civilización, siendo el principal responsable de impedir a Mariluan llevar a feliz término su sueño que es, hacerse oír por el gobierno de Chile y alcanzar una paz ventajosa para su pueblo.

El juego de opuestos y de personajes antagonicos, tanto de mapuches como chilenos, permite al autor comunicar su idea acerca del conflicto entre estas dos culturas, mostrando el peligro de insurrección del pueblo mapuche, liderado por un mapuche civilizado y que haya obtenido instrucción militar, solamente a partir de éste sería posible una gesta heroica. Sin embargo, el autor clausura ésta posibilidad a partir del personaje antagonico, Peuquilén, indio salvaje, que representa toda la descomposición moral del mapuche que vive en reducción y marginalidad. Peuquilén mata a traición a Mariluán, exponiendo la cabeza de éste en una pica, señal evidente que después de esto no será posible una insurrección

por no haber lonco (cabeza) que lidere al pueblo mapuche. Para este autor el dominio de los chilenos queda así asegurado.

Si bien el interés principal fue destacar el imaginario social y la importancia y fuerza que tiene en la novela de Blest Gana, civilización versus barbarie, también se puede observar, desde mi punto de vista, el repudio e inconveniente que tiene el autor en relación a alianzas culturales, amorosas y consanguíneas entre chilenos y mapuches. Esto es visible a partir de un personaje fundamental, Rosa la amada de Mariluan, actúa en la trama novelesca como un nudo que entrelaza envidias, celos, amores, intrigas, pasiones, lealtades y deslealtades entre chilenos y mapuches. A la muerte de Mariluan por manos de Peuquilen Rosa pierde la cordura, signo evidente que para el autor la integración cultural es un peligro y un acto irracional.

Las Ultimas Familias Araucanas de Tomás Guevara.

La historia no escrita y conservada en forma oral por tradición de padres a hijos o por cantos (ül), es recopilada por Tomás Guevara de testimonios de familias mapuches, las presenta de modo bilingüe (mapudungun y castellano) interesante modo para quienes conocen ambos idiomas por su posibilidad de verificar la fidelidad de la traducción.

La temporalidad vivida y los contextos descritos por los descendientes de mapuche, permite al lector contactarse a partir de una narrativa compleja con la autoimagen del mapuche, con sus creencias, costumbres y valoraciones. Es posible también, vislumbrar y esclarecer el porqué persisten hasta nuestro presente conflictos entre mapuches y el gobierno de Chile; conflictos que se agudizan en el tiempo y se remontan a la llegada y dominio por los españoles de esta tierra dividida y compartida.

Se mencionaran los aspectos más relevantes de los testimonios, que dan cuenta de la autoimagen y la historia del

pueblo mapuche, con el propósito de compararla con los textos analizados y comprender la persistencia del conflicto hasta el presente.

En todos los testimonios, el lugar, espacio o localidad de procedencia de la familia es muy importante y significativo, la tierra otorga identidad y pertenencia a este pueblo, (mapuche = hombre de la tierra). Los ancestros son recordados en detalle remontándose muy atrás en el tiempo, y estando presente en todos los testimonios la valoración de una génesis antigua y una herencia territorial y cultural. Reconstruyen su sucesión a partir de un Cacique o Toqui. Los hijos varones y yernos sirven para la guerra, las mujeres, hijas, nueras para generar más hijos y para la crianza de los mismos, todo esto es considerado como un bien, como riqueza.

La poligamia, práctica cultural del mapuche es valorada, sin embargo esta práctica se fue diluyendo por los efectos de la religión católica y protestante y sumándose a esto, posteriormente la ley del matrimonio civil. La organización familiar es patriarcal y jerárquica. La sucesión más usual y valorada es el cacicazgo por herencia y, en segundo lugar, por prestigio y riqueza de bienes inmuebles.

La transculturación del pueblo mapuche se evidencia por la valoración paulatina de la educación en liceos. La salud es apreciada de ahí la adopción paulatina de la medicina chilena y el alejamiento de algunas prácticas de curanderos y machis. Para efecto de observar la fuerza del imaginario social, civilización versus barbarie, se cita a continuación carta de Domingo Painevilu enviada al intendente:

"Maquehue, diciembre 9, 1911

Señor intendente:

"Domingo Painevilu,..., me presento a U.S como autoridad encargada por la ley,....., para señalarle uno de los males que

actualmente aflige todas las reducciones en general; me refiero a la gran cantidad de machis o adivinas que engañan a la gente ignorante.

A medida que el trato social va ilustrando la masa del pueblo, y que nosotros, los indígenas, vamos comprendiendo las ventajas de la civilización, vemos que muchas prácticas antiguas son evidentemente erróneas por de pronto, lo más práctico sería que U.S mandara un vacunador, o varios a la vez con autorización bastante para que vacunen a grandes i chicos,.... Domingo Painevilu”¹.

Es interesante contrastar con la novela anteriormente analizada, “Mariluán” de Blest Gana, que el imaginario social indio civilizado versus indio ignorante o salvaje es compartida por algunos mapuche que han tenido contacto social y han adoptado costumbres de los chilenos.

Recado confidencial a los chilenos

El recado o mensaje de Elicura Chihuilaf es comunicado de manera bilingüe (mapudungun y castellano). Nos envía un llamado, una protesta a través de la cual mensaje y mensajero se relacionan, incitando a la reflexión sobre el doloroso y conflictivo contacto del mapuche con los dominadores españoles y posteriormente con el gobierno de Chile.

El estilo complejo de su discurso, lo es tanto en la forma como en el contenido. Relaciona y yuxtapone lenguaje de racionalidades comunicacionales distintas, permitiendo al lector darse cuenta y comprender el impacto y conflicto de dos culturas que coexisten en el hablante.

El contenido de su recado es ideológico, fundamenta sus ideas y las contrapone con el proceso histórico de

¹ Guevara Tomas. Las últimas familias araucanas. Pu Vilu Makewe che. Los Vilu de Maquehue, por el cacique Don Domingo Pinevilu. Pág. 312 - 313.

conquista y marginalidad sufrido por su pueblo en una reflexión crítica y ampliamente versada. El pueblo invasor no ha sido capaz de comprender la filosofía y cosmovisión mapuche.

La forma poética no logra encubrir o suavizar su aguda y reflexiva crítica del proceso histórico hasta nuestros días, donde capitalismo y globalización producen mayor injusticia, inequidad y desigualdad, por un proceso que impide la diversidad cultural y de costumbres.

Es posible identificar tres aspectos a lo menos en su recado, los que se desarrollan y exponen la más de las veces en forma muy entrelazada: El primer aspecto es biográfico y da cuenta del porqué de su mensaje el que surge de su primera culturación recibida en su infancia por padres y abuelos mapuches en una reducción; El segundo mensaje es la cosmovisión de su pueblo, (mapuche = hombre de la tierra) y la importancia y valor de la tierra para ellos. La cosmovisión muestra el abismo que separa la racionalidad religiosa y espiritual de su pueblo con la racionalidad del conquistador occidental, racionalista e instrumental, positivista e invasora que por esto mismo agrede y utiliza sin conciencia los productos del planeta inclusive el hombre. La tercera parte del recado es la historia de su pueblo, ocultada por la historia oficial del Estado chileno. Es medular en su mensaje que su pueblo obtenga representación en el Estado del gobierno de Chile, con leyes que aseguren la diversidad cultural de costumbres y de lengua, base de identidad de todo pueblo.

Es necesario indicar que Elicura Chihuailaf dirige su mensaje a los chilenos de buena voluntad que pueden escuchar su mensaje y acogerlo e incluso servir de mediadores entre su pueblo y el gobierno, no lo dirige al winka. El autor busca aunar voces que hagan fuerza junto a la suya a partir de este recado.

Nuestra cultura eminentemente competitiva ha producido instrumentos ciegos que separan cada vez más hombre y naturaleza, por un poder desmedido sobre la tierra. La vida del mapuche puede parecer a nuestra cultura, lenta, simple, poco ambiciosa, sin embargo, sabia, sin embargo se presenta como una cultura para la vida y no una vida para la civilización.

Es comprensible que el crecimiento económico y rentabilidad extrema, propio de una política competitiva y de libre mercado, en que todo es expropiable, donde el tiempo se mide por rentabilidad y trabajo, es y seguirá siendo ajeno a una cultura que preserva el equilibrio, en las dimensiones físicas, sociales y culturales. La explotación de la naturaleza y el hombre es ajeno a esta cultura y el abismo cultural se nos presenta cada vez más claro y al mismo tiempo más necesario de comprender e incorporarlo de algún modo.

Historia “ocultada” del pueblo mapuche:

“..., hay aquí también una historia ocultada en esta región y la historia oficial resume en un eufemismo denominado “Pacificación de la Araucanía”.²

He considerado necesario comenzar con esta cita de Elicura Chihuailaf porque, es la historia ocultada del pueblo mapuche la que quiere desocultar. No se resume en datos o batallas ganadoras o perdedoras, es más bien el movimiento dialéctico de un pueblo, entre resistencias pasivas y activas frente al dominador y en oposición a la realidad avasalladora de la cultura dominante a partir de estrategias de saber y de poder, estrategias que no han dejado indemne la vida de su pueblo. La esperanza de este pueblo, dormita aún en todos ellos y en el presente se alza en la voz de Elicura Chihuailaf, la

² Chihuailaf Elicura, Recado confidencial a los chilenos. LOM Ediciones, Santiago 1999. Pág. 27.

palabra puede ser más útil para su causa que la fuerza y la espada.

La crítica de Elicura va dirigida al Estado, a los gobernantes y a los que detectan el poder, no a todos los chilenos. La historia ocultada sigue hasta el presente, con otras tácticas y estrategias. Los estados nacionales empujados por una política de libre mercado, dictada por el hemisferio norte, no solo somete y avasalla al pueblo mapuche sino también a los chilenos de la marginalidad. Es necesario insistir que la historia de Chihuailaf es un contra relato de lo que se está escribiendo y también realizando en el presente y que engloba el pasado.

Relaciones y similitudes entre los textos interpretados: persistencia y agudización de algunos conflictos.

El ideario imaginario de Alberto Blest Gana distingue al mapuche civilizado del salvaje. Los testimonios de Tomás Guevara a este respecto indican en parte lo mismo, evidenciándose en la carta que envía Painevilu a la autoridad. En el imaginario de Blest Gana se señala que Mariluán escribía bellamente y ayudaba a sus compañeros de ejército en este oficio, es ratificar la valoración positiva del dominio del lenguaje en la bella poesía de Elicura Chihuailaf que es reconocida en varios países. El interés del mapuche es mantener su identidad, su lenguaje, su filosofía, su forma de vida, la que se muestra en su elaborada cosmovisión, donde la dualidad y la diversidad son necesarias.

En Blest Gana y en Tomas Guevara queda clara la participación partidista en guerras entre realistas y patriotas. Los parlamentos con el estado eran más bien de ciertas reducciones y familias no existiendo un lonco que unifique y represente a todo el pueblo. El pueblo mapuche está esparcido en diferentes territorios y se denominan a sí mismos en

relación a dichos territorios, mostrando esta falta de organización en una totalidad que los represente.

Mariluán en el imaginario literario de Blest Gana, es el mapuche que puede unificar a su pueblo y llegar por acuerdo y parlamento o por la fuerza y por la espada, debido a los valores extraídos de ambas culturas. Elicura Chihuailaf en nuestro imaginario social lleva a cabo similar propósito, en su recado dirigido a los chilenos, quiere llegar no solo a los mapuches, sino a todos aquellos que compartan esta causa, estimando que chilenos y chilenas, pueden ser mediadores. La demanda al Estado por territorios usurpados aparece más clara a través del tiempo y se ha ido agudizando el conflicto por éstas y de igual modo la necesidad de ser reconocidos como Pueblo Nación.

El pueblo mapuche ha ido sufriendo los cambios producto del tiempo y del contacto con la cultura mayoritaria y dominante, sin embargo no se puede señalar que están aculturados. Elicura Chihuailaf, es una muestra que el adquirir conocimientos de otras culturas, no impide amar y valorar la suya propia, más aún el conflicto y las injusticias históricas para con su pueblo refuerzan su identidad. Lo que lo motiva a enviar este recado, está plasmado en una frase de fuerte contenido simbólico, de protesta y arenga.

“Avanzamos. Avancemos en la visión de que entre el vuelo de un “falso” cóndor y el lento moverse de la “modesta” oruga es preferible el movimiento de las orugas. Cada una de ellas moverá una hoja y otra y otra, produciendo un murmullo inicial de colorido entusiasmo. Pronto el bosque entero se va a mover. Luego va a levantarse, levantando así la imaginación, la esperanza, y los Sueños, de todo un Pueblo. Nuestros Pueblos.”³

³ Of. Cit. Pág. 211.

Bibliografía

Bles Gana, A.; Mariluán. Empresa Editora Zig Zag, Santiago-Chile, 1949.

Chihuailaf, E.; Recado Confidencial a los chilenos. COM Ediciones, Santiago-Chile, 1999.

Guevara, T.; Los últimos familias araucanas. Anales de la Universidad de Chile. Santiag-Chile, 1911.